

Wydarzenia kulturalne

„Sonety krymskie”
wróciły na Krym

Z Bramą Grodzką na okładce

„Sonety krymskie” Adama Mickiewicza doczekały się przekładu na język krymsko-tatarski. Wczoraj (18 bm.) w siedzibie warszawskiego PEN-Clubu odbyła się uroczysta promocja tomiku z udziałem autora przekładu Szakira Salima i autora grafik Ramiza Nietowkina. Książka została wydana nakładem Fundacji Kultury przy współpracy Instytutu na Rzecz Demokracji w Europie Wschodniej – IDEE oraz Fundacji Odrodzenia Krymu. W drodze na wczorajszy wieczór Szakir Salim i Ramiz Nietowkin zatrzymali się dosłownie na pół godziny w siedzibie lubelskiego ośrodka „Brama Grodzka – Teatr NN”.

– *Jest to wyjątkowe miejsce, dlatego Brama Grodzka widnieje na okładce „Sonetów krymskich”* – mówi Szakir Salim. – *Brama jest symbolicznym miejscem spotkania Tatarów i Polaków i faktycznym – kontaktów, które mają bogatą tradycję. W Polsce żyje jeszcze wielu Tata-*

rów, zaś na Krymie również można spotkać Polaków. Również osoba Adama Mickiewicza łączy nasze oba narody w bardzo specyficzny sposób.

Szakir Salim jest już w trakcie pracy nad tłumaczeniem kolejnej „partii” sonetów. Jego dorobek oprócz wspomnianych „Sonetów” stanowią m.in. przekłady dzieł Puszkina, Lermontowa, Szekspira i Czechowa.

Autor grafik Ramiz Nietowkin z przyjemnością po raz kolejny odwiedza Lublin. – *Jestem zafascynowany Lublinem i wiele moich grafik powstało właśnie tutaj.* Ramiz jest autorem albumu „Lublin–Bakczysaraj w rysunku”, który ukazał się w ubiegłym roku staraniem Biura Promocji Miasta i lubelskiego Teatru NN. Jego prace można podziwiać również w „Sonetach”.

Tomik jest wydany w wersji dwujęzycznej – obok wierszy po polsku znajdują się tłumaczenia krymsko-tatarskie.

(map)